



# Revista Iberoamericana de Argumentación

ἐπεὶ δὲ ταύτην τὴν ἐπιστήμην ζητοῦμεν

**Director**  
Luis Vega

**Secretaria**  
Paula Olmos

**Edición Digital**  
Roberto Feltrero

## Reseña:

Frans H. van Eemeren: *Maniobras Estratégicas en el Discurso Argumentativo*.

Frans H. van Eemeren (2012). *Maniobras Estratégicas en el Discurso Argumentativo*: Plaza y Valdés-CSIC, serie studia/monografías-Theoria cum Praxi, 457 pp.

Por: Lilian Bermejo Luque

*Departamento de Filosofía I. Área de Filosofía Moral*

*Universidad de Granada*

*Edificio de Psicología. Campus de Cartuja. 18011 Granada (España)*

*lilianbl@ugr.es*



Copyright©LILIAN\_BERMEJO

Se permite el uso, copia y distribución de este artículo si se hace de manera literal y completa (incluidas las referencias a la Revista Iberoamericana de Argumentación), sin fines comerciales y se respeta al autor adjuntando esta nota. El texto completo de esta licencia está disponible en: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/es/legalcode.es>

*Maniobras estratégicas en el discurso argumentativo* es la versión española de *Strategic Maneuvering in Argumentative Discourse*, de Frans H. van Eemeren, un texto cuyo autor quiso que apareciera prácticamente al mismo tiempo en ambas lenguas de ámbito internacional, con idea de que alcanzara, desde el inicio de su difusión, al mayor círculo posible de lectores, tal como él mismo nos comenta en su Prefacio a la edición en español. En ese mismo Prefacio, agradece a C. Santibáñez y a M. E. Molina el haber llevado a cabo con solvencia la traducción de su manuscrito inglés. *Strategic Maneuvering in Argumentative Discourse* (John Benjamins, 2010) o *Maniobras estratégicas en el discurso argumentativo* (CSIC/PyV, 2012) es, en todo caso, uno de los libros más relevantes del campo de los Estudios sobre Argumentación pues, entre otras cosas, es clave para entender el trabajo reciente dentro de una de sus propuestas teóricas más influyentes hoy en día: la Pragma-dialéctica.

Como saben aquellos que ya están familiarizados con este marco teórico, desde sus inicios, la Pragma-dialéctica ha destacado como herramienta para la interpretación, la evaluación e incluso la elaboración de la argumentación real, esto es, la que se da en lenguaje natural, tal y como podemos encontrarla en las prácticas cotidianas de dar y pedir razones. Con ese objetivo, Frans van Eemeren –junto con su primer coautor, Rob Grootendorst– desarrolló, en *Speech Acts in Argumentative Discussions* (1984), un marco dialéctico para analizar el discurso argumentativo basado, en buena medida, en la pragmática lingüística y la teoría de actos de habla. Con ello, se trataba de proporcionar tanto un modelo para la interpretación de la argumentación en lenguaje natural como una propuesta normativa para su evaluación.

Pero en los 80's, cuando van Eemeren y Grootendorst comenzaron sus investigaciones, el principal foco de la pragmática lingüística era el desarrollo de modelos para interpretar las intenciones comunicativas “abiertas” de los hablantes, esto es, aquellas cuyo reconocimiento determina el significado del hablante, con independencia de cualesquiera otras intenciones que los hablantes (y los argumentadores) pudieran tener. Este hecho explicaría por qué la Pragma-dialéctica no incorporó una perspectiva retórica desde sus inicios: tal perspectiva tiene que ver con la dimensión perlocutiva de la comunicación, y con intenciones de los hablantes –tales como ganar discusiones– que van más allá de la mera intención de ser entendidos. Dentro de un modelo para la interpretación y la evaluación de la argumentación como es la Pragma-dialéctica, esta perspectiva retórica significó no

solo una nueva aproximación a la interpretación de la argumentación real sino también un marco teórico más sofisticado para la caracterización y el análisis de las falacias informales, entendidas ahora como *descarrilamientos de maniobras estratégicas*.

En su versión inglesa, el libro tenía por subtítulo “*Extending the Pragma-Dialectical Theory of Argumentation*.” Aunque este subtítulo ha desaparecido en la versión española, expresa con exactitud en qué consiste este libro: en él se presenta de forma sistemática la extensión retórica que la Pragma-dialéctica ha experimentado desde 2000. Frans van Eemeren desarrolló las bases teóricas de esta perspectiva retórica dentro del marco de la Pragma-dialéctica mano a mano con su antiguo alumno, coautor y amigo, Peter Houtlosser, fallecido en 2007, a cuya memoria está dedicado este libro.

Por el papel fundamental que desempeña *Maniobras estratégicas en el discurso argumentativo* dentro del marco teórico de la Pragma-dialéctica, la edición en español de esta obra es una gran iniciativa que no cabe sino felicitar, pues contribuye enormemente a difundir en el ámbito de habla hispana, tanto el campo de los Estudios sobre Argumentación en general, como los desarrollos más recientes dentro de la Pragma-dialéctica.

Así, este volumen se une a la lista, considerable, de los libros de van Eemeren que ya cuentan con ediciones en español: *Argumentación: Análisis, evaluación y presentación* (Biblos: Buenos Aires, trad. de R. Marafioti), *Argumentación, Comunicación y Falacias* (Ediciones de la Universidad Católica de Chile: Santiago, trad. de A. Vicuña y C. López) y *Una Teoría Sistemática de la Argumentación* (Biblos: Buenos Aires, trad. de A. Vicuña y C. López). Junto con ellos, la publicación de *Maniobras Estratégicas en el Discurso Argumentativo* hace accesible en español el núcleo principal de la teoría pragma-dialéctica. Además, su publicación en Plaza y Valdés asegura la distribución de esta edición entre la comunidad de teóricos de la argumentación a ambos lados del Atlántico.

La edición en español contiene un prefacio original de Frans van Eemeren en el que sintetiza el devenir de esta influyente teoría cuyas bases estableció junto a Rob Grootendorst y cuyo desarrollo y evolución deben mucho al trabajo llevado a cabo junto a Peter Houtlosser. Respecto de la traducción en sí, es de destacar el esfuerzo que los traductores han hecho para homogeneizar el vocabulario técnico, siendo fieles a las primeras traducciones al español. Del lado negativo, hay que admitir que, a menudo, la expresión en español es mejorable, y que a veces se incluyen términos un tanto peculiares –como ‘presentacional’, ‘confrontacional’, ‘remarcable’, etc- o palabras

que constituyen “falsos amigos” –tales ‘audiencia’ (por ‘auditorio’) o ‘argumental’ (por ‘argumentativo’). Además, aparte del subtítulo, la versión española tampoco incluye una tabla de contenidos, cosa que hubiera resultado bastante útil, teniendo en cuenta que se trata de un trabajo muy amplio y complejo, de más de 450 páginas y repleto de palabras técnicas y definiciones.

En cualquier caso, el libro mismo en su día, y su disponibilidad en castellano ahora –la lengua madre de una creciente comunidad de teóricos de la argumentación– son una excelente noticia para el campo de los Estudios sobre Argumentación.